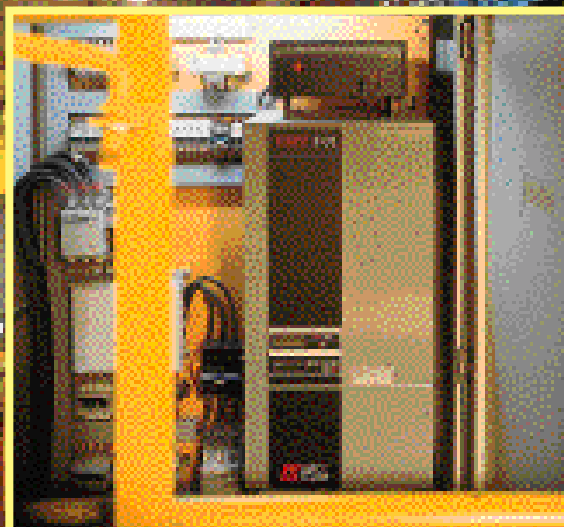


AVRIL 97

news



DOSSIER SPECIAL
UMV 3301 et 4301

▶ **L'Euro, la monnaie du XXI^{ème} siècle**
▶ **Swift de JUNGHEINRICH**

Sommaire

EUROPE	2-3
L'Euro, la monnaie du XXI ^e siècle?	
APPLICATIONS INDUSTRIELLES	4
Swift de JUNGHEINRICH	
INFOS NATIONALES	5-8
DETENTE	9
La région de belfort	
DOSSIER SPECIAL	10-11
UMV 3301 et 4301	

Editeur responsable :

Patrick Lesueur
Leroy-Somer
Bld Marcellin Leroy, 1
F-16015 Angoulême

Coordination et mise en page :
Corporate Communication

Comité de rédaction :

R. Barondeau, C. Candel, A. Galloway,
J. Laureys, P. Lesueur, G. Oostendorp,
M. Oosterlynck, O. Powis, V. Viccaro.

Les grands rendez-vous de Leroy-Somer en 1997

HANNOVER MESSE	Allemagne	Hannover	14/04 au 19/04
FRENCH EXHIBITION INCHINA	Chine	Shanghai	17/05 au 21/05
TECHNOLOGY '97	Israël	Tel Aviv	19/05 au 22/05
M.S.V.	Slovaquie	Nitra	20/05 au 23/05
INTEL	Italie	Milano	22/05 au 26/05
POWERTRANSMISSION CONTROL	Chine	Beijing	15/09 au 19/09
MSV	Tchéquie	Brno	22/09 au 27/09
AANDRIJFTECHNIEK	Pays-Bas	Utrecht	29/09 au 03/10
KORMARINE	Corée	Pusan	21/10 au 24/10
INTERCLIMA	France	Paris	03/11 au 06/11

Cette brochure est diffusée à titre de simple information. Les mentions qu'elle contient ne pourraient par conséquent être constitutives d'engagement dans le chef de Leroy-Somer.

Couverture : CMT (photo J-M Dollé)

L'Euro, la monnaie du XXI^e siècle?

Dans moins de deux ans, pour les pays qui répondront aux critères de convergence, l'Union Economique et Monétaire (UEM) deviendra une réalité! Quels changements la PME doit-elle prévoir? Comment va-t-elle s'adapter à ce nouvel environnement?

Pour le savoir, nous avons rencontré **Jean-Jacques SCHUL**, Directeur à la Banque Européenne d'Investissement (BEI) et Président de l'Association des Citoyens pour la Promotion de la Monnaie Européenne (PROMEURO).

Avant de parler d'adaptation, peut-on affirmer que la marche vers l'UEM est irréversible?

Il faut bien comprendre que l'émergence de la monnaie unique n'est pas un fait du hasard. L'UEM est l'aboutissement d'un processus dont les premières manifestations remontent au

Le traité de l'Union dit "de Maastricht", ratifié en 1993, ne fait qu'exprimer la volonté politique des pays membres de participer à ce processus. De fait, ce traité stipule que l'UEM aura lieu. C'est donc un fait acquis! Actuellement, avec la crise économique que nous traversons, le manque de soutien populaire constitue certainement le risque majeur pouvant mettre en péril l'avènement de l'Euro.

Quelle est, en quelques mots, la valeur symbolique de l'Euro?

L'intégration monétaire est le pendant de l'intégration sociale, économique et politique. La monnaie unique est la concrétisation d'un marché unique et permet de sortir de l'anomalie actuelle : une libre circulation des personnes, des biens et des capitaux avec des zones monétaires cloisonnées. Enfin, l'euro sera aussi le symbole de notre appartenance à une même communauté et du rôle qui revient à l'Europe sur la scène mondiale.

Concrètement, quand se fera le passage à la monnaie unique?

- Début de l'année 1998, les pays participants à l'UEM seront désignés et la Banque Centrale

début des années '60. La monnaie unique répond à des objectifs précis qui ne sont pas remis en question aujourd'hui : stabilité monétaire, coordination des politiques économiques au niveau européen, ...

EUROPE



L'Euro, est-ce la monnaie du XXI^e siècle?

Bien sûr, le passage à l'Euro est un défi par rapport à l'avenir! Les banques et les entreprises devront réaliser d'importants efforts pour s'adapter.

Mais, le potentiel de l'Euro est remarquable. D'abord, l'élimination de frais inutiles et de distorsions liées aux marchés et systèmes bancaires et au risque de change vont permettre au marché unique européen de se réaligner pleinement.

Ensuite, au niveau mondial, l'Euro deviendra, avec le dollar US et le yen l'une des trois plus grandes devises internationales.

Ceci reflétera mieux les équilibres économiques et commerciaux existants aujourd'hui. En effet, on oublie encore souvent que l'Europe réalise la plus grande part du commerce mondial, elle aura enfin une monnaie à sa dimension!

Européenne (BCE) sera mise en place.

- Dès le 1er janvier 1999, l'Europe disposera d'une monnaie européenne à part entière. La parité entre les monnaies nationales et l'Euro sera fixée "irrévocablement" pour chaque pays participant. A partir de cette date, les dettes publiques seront émises en Euro. Si, durant cette phase transitoire, l'Euro ne peut être imposé, nul ne pourra être empêché de l'utiliser.

- Le 1er janvier 2002 au plus tard, les pièces et les billets en Euro seront introduits. Cependant, durant une période de 6 mois, les signes monétaires nationaux et de l'Euro existeront en parallèle. Les porteurs de pièces et de billets en monnaies nationales devront alors les échanger contre des pièces et des billets en Euro, et ceci sans frais de change. Les avoirs en comptes bancaires seront convertis en Euro au même taux, ainsi que les pensions, traitements, etc.

- En juin 2002 au plus tard, l'Euro deviendra le seul moyen de paiement avec valeur libératoire.

Quels sont les avantages de l'Euro pour les entreprises?

Citons deux avantages parmi d'autres. Pour une entreprise qui traite avec des partenaires situés dans un autre état ayant adopté la monnaie unique, le risque de change disparaît : son trésorier saura dès le départ la somme qu'il recevra ou qu'il devra débours

au moment du règlement d'une transaction (achat ou vente).

Autre exemple, l'entreprise simplifie la gestion de sa trésorerie et en réduit le coût. Un seul compte en euro remplacera les divers comptes en devises des pays avec lesquels elle traite.

Comment une PME, généralement moins bien informée, peut-elle se préparer?

Tout projet qui s'étend au-delà de 2 années doit être étudié en fonction de la monnaie unique. Celle-ci va accroître les opportunités et la concurrence dans des secteurs parfois inattendus. Les PME vont devoir apprendre à saisir ces nouvelles opportunités. Par contre, de nombreuses adaptations seront nécessaires, notamment dans les domaines de l'informatique et de la comptabilité : achat de logiciels spécifiques, affichage des prix dans deux monnaies, ...

Une formation du personnel concerné peut s'avérer utile. Un petit exemple. A ce jour, le seul taux de change connu avec certitude est celui de l'écu puisqu'un écu sera égal à un euro. Pourquoi ne pas imprimer sur les fiches de salaire ou les factures la contre-valeur en écu pour familiariser les salariés et partenaires sociaux avec le montant approximatif futur en Euro. Un bon exercice pour le service comptabilité!

PROMEURO organise des conférences et des séminaires d'information sur l'Euro.

L'association publie également un fascicule d'information intitulé "L'Euro, des monnaies communautaires à la monnaie unique européenne".

Pour plus d'informations :

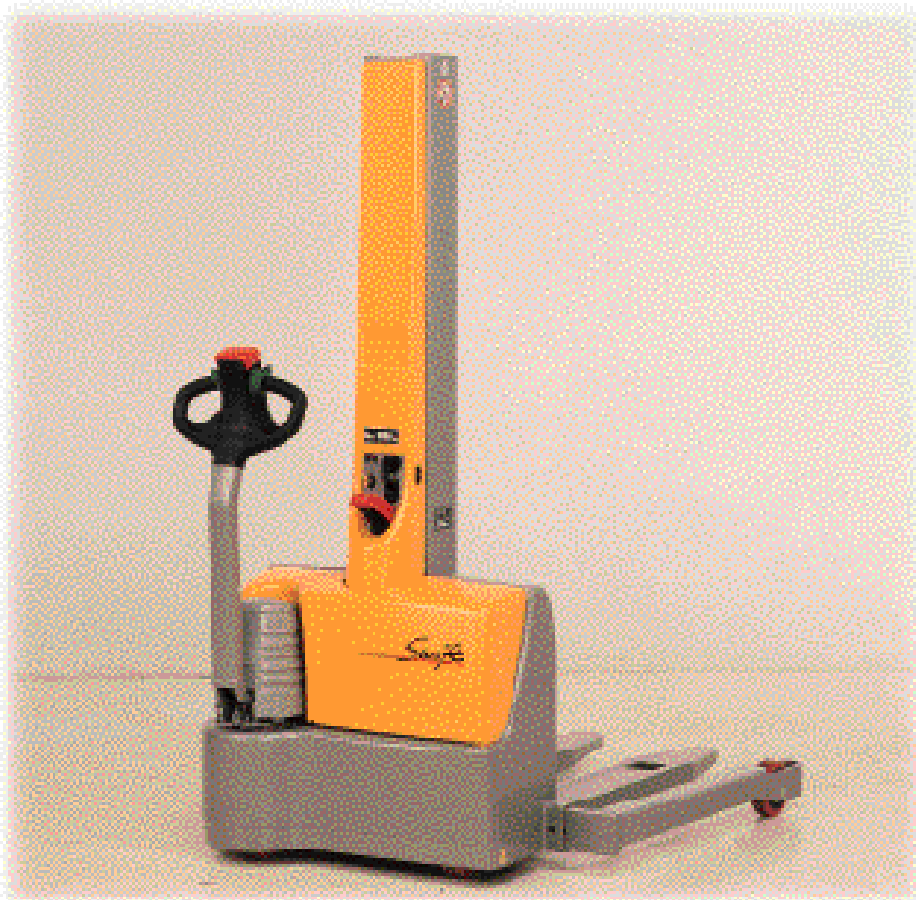
M. Bertrand de MAIGRET
Secrétaire général AUME
(Association pour l'Union Monétaire de l'Europe)
26, rue de la Pépinière
F-75008 Paris

M. Hubert de Viron
EPEC
Administrateur délégué
1, place du Luxembourg
B-1040 Bruxelles

Informations sur la Communauté Européenne :
serveur internet : <http://europa.eu.int>

Un pour tous ... de Jungheinrich

Du concept à la réalisation! L'an passé, la société Jungheinrich a développé dans le plus grand secret un nouveau type de gerbeur. Le but était clair : élargir l'offre existante de véhicules de manutention en créant un gerbeur bon marché, performant et maniable afin d'ouvrir de nouveaux marchés.



L'accueil fut enthousiaste. Les banques, centres de jardinages, services communaux, commerces de détail, sociétés d'expédition ou encore les hôtels ont directement adopté ce jeune prodige. Que ce soit en Europe, au Japon, aux Etats-Unis ou en Australie, le chiffre d'affaires a directement décollé.

Jungheinrich est un des leaders de son secteur d'activité. L'entreprise réalise un chiffre d'affaires annuel de 2,3 milliard de DM et occupe plus de 8000 personnes.

La collaboration avec Leroy-Somer résultait du besoin de développer rapidement un nouveau type de motorisation. La diversité des pro-

duits, la flexibilité et le temps de développement ont fait pencher la balance dans le bon sens. L'entraînement est constitué d'un réducteur adapté aux besoins du client et associé à un moteur courant continu avec frein. La présence d'un variateur électronique assure une conduite en douceur.

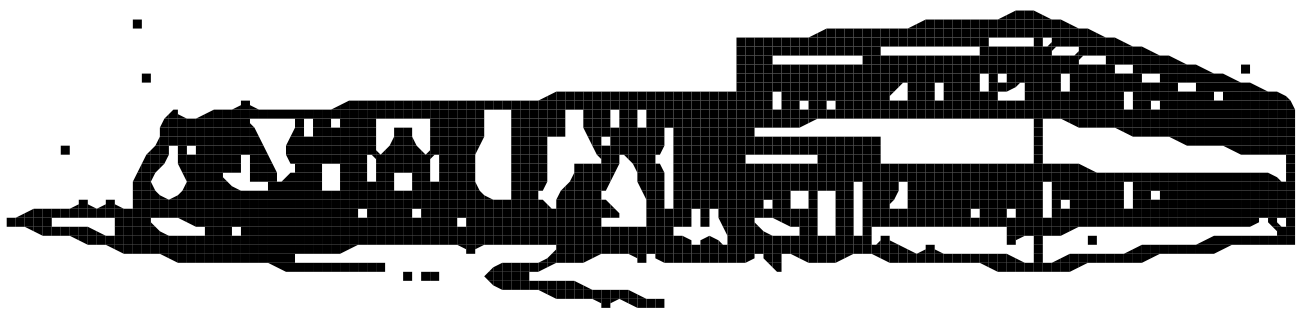
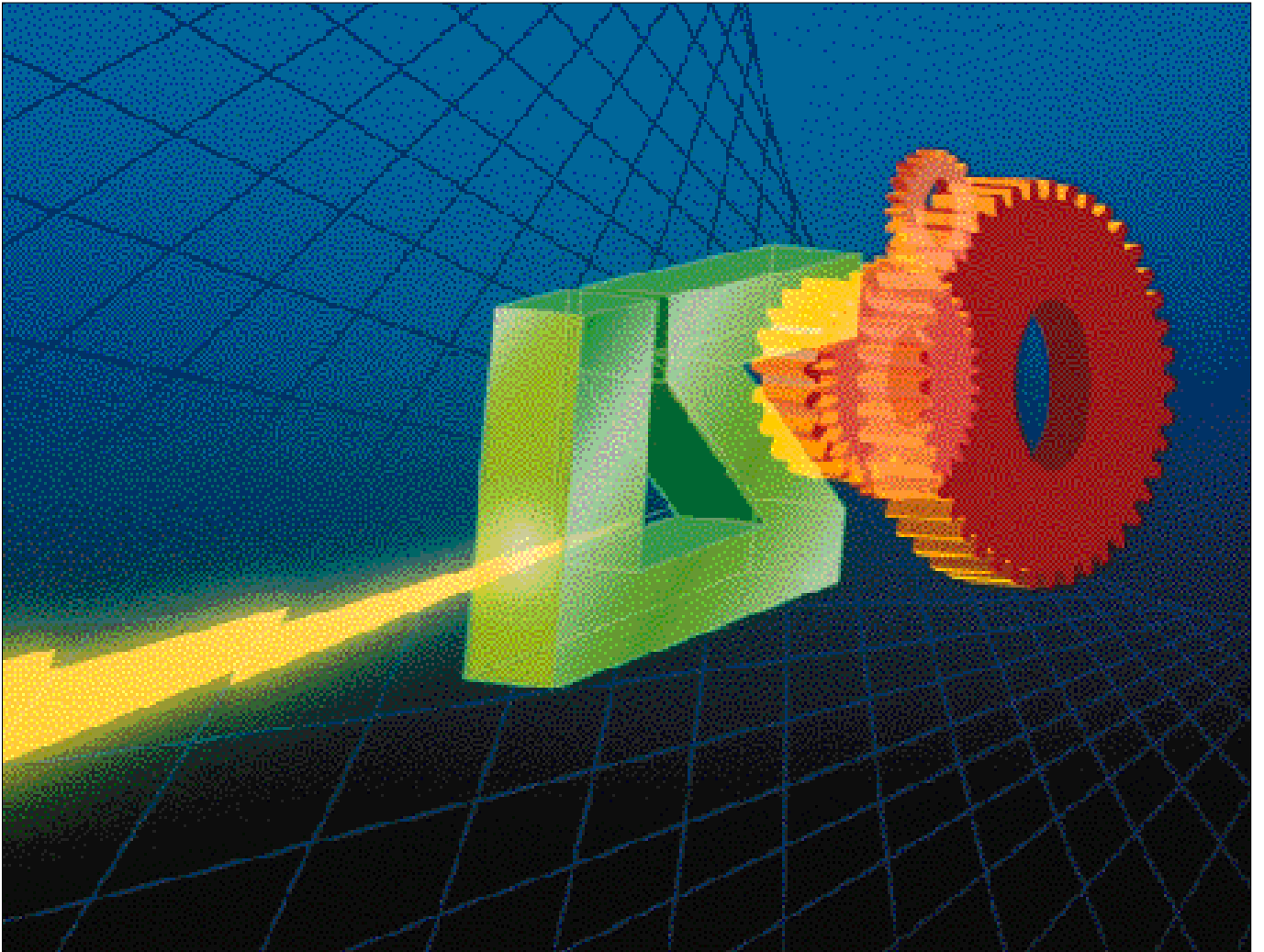
Le Swift, tel est son nom, a une capacité de charge de 1000 Kg pour une vitesse de translation de 3,5 km/h et une hauteur de levée de 1600 mm. Sa largeur est réduite à 800 mm. Le chargeur intégré permet de recharger rapidement la batterie sans entretien de 24V/ 60 Ah. Petit atout supplémentaire, il peut être

aisément personnalisé avec un large choix de coloris ou en lui apposant le logo du client.

Le Swift possède également une gamme variée d'accessoires (bras de grue, table élévatrice, pinces à tonneau, benne pour matériaux en vrac ou moyens de levage suivant les spécifications du client) et est disponible en version écartée (pour palettes Chap).

Enfin, l'utilisateur appréciera particulièrement ses caractéristiques ergonomiques et sa grande maniabilité. Leroy-Somer souhaite bon vent à ce gerbeur pas comme les autres et qu'il occupe une place importante dans la large gamme de produits de Jungheinrich!

**LEROY[®]
SOMER**



SUISSE

MOTEURS ASYNCHRONES



PROTECTION IP55
Carcasse aluminium ou fonte de
0,09 à 750 kW

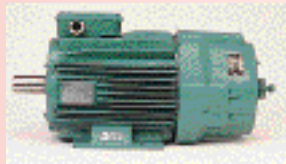
PROTECTION IP23
de 11 à 900 kW



A BAGUES
de 7,5 à 300 kW



FREINS
de 0,09 à 160 kW



ANTIDEFAGRANTS
de 0,18 à 400 kW

DEMARREURS ELECTRONIQUES

POUR MOTEURS AC
de 2,2 à 500 kW



CONVERTISSEURS DE FREQUENCE



POUR MOTEURS AC
de 0,25 à 600kW

VARMECA
motovariateur de vitesse
de 0,75 à 2,2 kW



MOTEURS A COURANT CONTINU



de 2 à 560 kW

VARIATEURS DE VITESSE POUR MOTEURS A COURANT CONTINU

de 6 à 1850 A



ALTERNATEURS



Type LSA
de 1 à 15000 kVA

UNE EQUIPE À

La filiale de LEROY-SOMER vous assure, depuis 1969, du conseil, de la distribution et du service des entraînements électromécaniques et électroniques produits par les 6000 collaborateurs des 29 sites français de production.

Les larges gammes de produits LEROY-SOMER, leur modularité et leur adaptabilité permettent une multitude de constructions. Elles vous apportent des solutions les mieux adaptées à vos besoins. Grâce à notre flexibilité, nous développons également des produits spécialement conçus pour répondre à votre cahier des charges et pouvant intégrer des éléments de votre machine.

Géographiquement centrée et située sur la barrière linguistique de notre pays, notre implantation de Studen/Bienne rassemble nos équipes technico-commerciales, les stocks et le centre de montage de motoréducteurs.



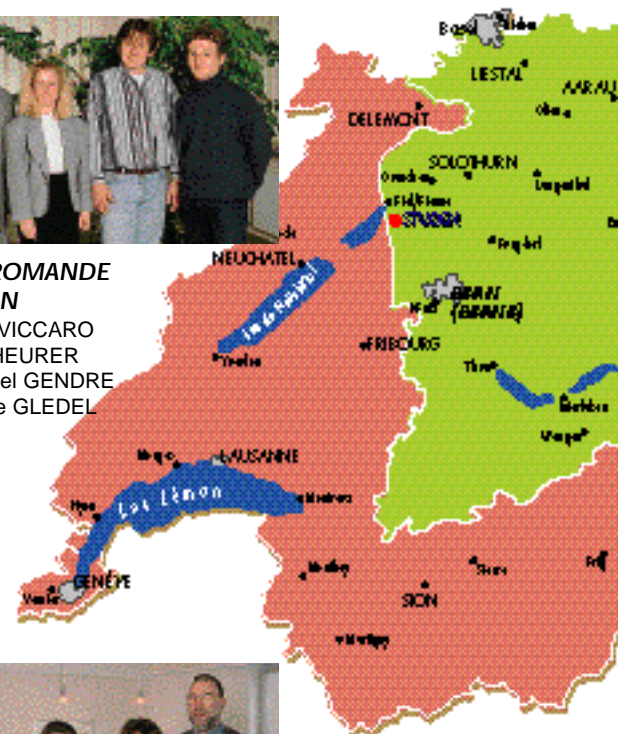
SUISSE CENTRALE

Ingo GOTE
Annette JEANNERET
Jörg SUPERSAXO



SUISSE ROMANDE ET TESSIN

Vincenzo VICCARO
Doris SCHEURER
Jean-Daniel GENDRE
Christophe GLEDEL



L'EQUIPE ADMINISTRATIVE

Egeria MARGARI
Natalie MARSIGLIA
Jutta ANDRES
Jean BEUGELS



RECEPTION

Monique GYGER

Tél. : 032/373.
Fax : 032/373.

VOTRE SERVICE



L'organisation internationale du groupe LEROY-SOMER ainsi que le réseau de sociétés de services locales sont également à votre service.

Au bénéfice d'une organisation simple et rationnelle, nos collaborateurs sont toujours accessibles et disponibles pour étudier vos projets et vous conseiller. Ceci nous permet de développer et de faire fructifier les relations durables avec un nombre important d'entreprises.

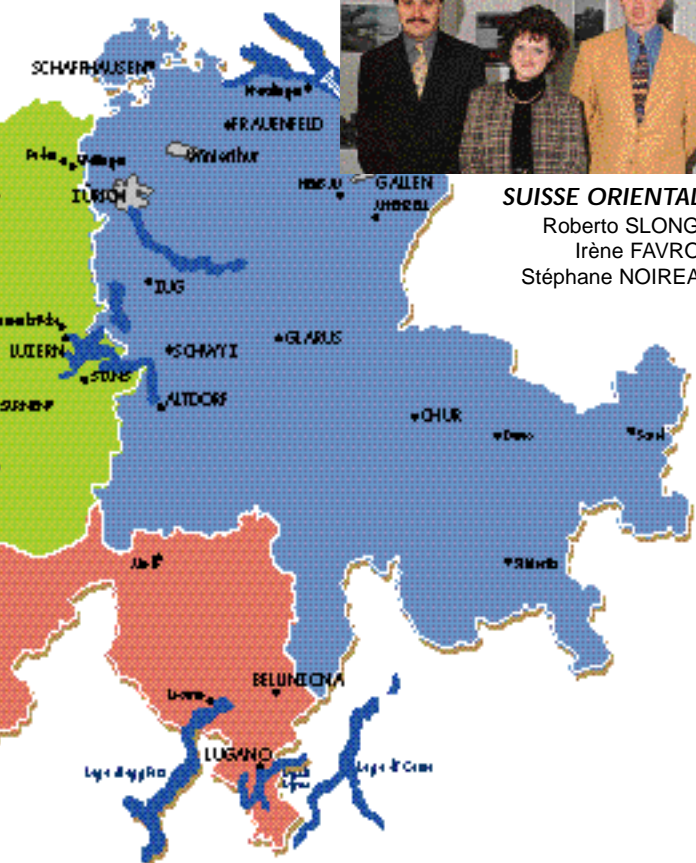
C'est avec plaisir que nous répondrons à toutes vos demandes.

Nous vous remercions pour votre confiance.

Jean-Jacques Peingeon



SUISSE ORIENTALE
Roberto SLONGO
Irène FAVROD
Stéphane NOIREAU



CENTRE DE MONTAGE ET STOCK

Peter LOEFFEL
Herbert ANDRES
Alain HECHE



38.44.
54.51.

REDUCTEURS A TRANSMISSION AXIALE



Engrenages hélicoïdaux
COMPABLOC
de 40 à 16000 N.m



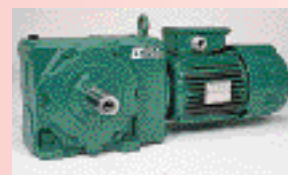
Engrenages parallèles
MANUBLOC
(motréducteur plat)
de 100 à 2900 N.m.



Trains planétaires
PLANIBLOC
de 150 à 70000 N.m.

REDUCTEURS À TRANSMISSION PERPENDICULAIRE

Engrenages hélicoïdaux
ORTHOBLOC
de 330 à 10000 N.m.

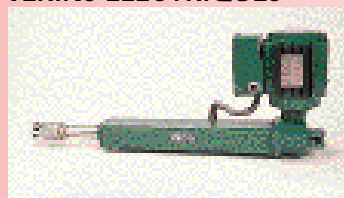


Roue et vis sans fin
MINIBLOC
de 15 à 25 N.m.

Roue et vis sans fin
MULTIBLOC
de 30 à 1500 N.m.

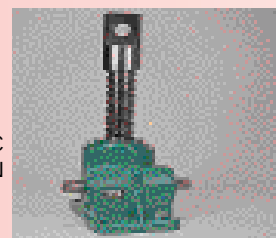


VERINS ELECTRIQUES



VERELEC
de 1,5 à 9 KN

ACTIBLOC
de 5 à 500 KN



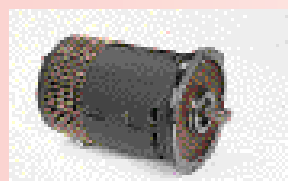
POMPES INDUSTRIELLES



POMPES PV

APPLICATIONS SPECIALES

MOTEUR DC
Basse tension



MOTEUR IP00

LE SERVICE

LA DISPONIBILITÉ GARANTIE

Sur une sélection de plus de 1500 articles référencés, Leroy-Somer s'engage et garantit des délais d'expédition le jour même de la commande, pour la plupart des produits standards.



LA DISPONIBILITÉ GARANTIE USINE

3 expéditions hebdomadaires en provenance de nos unités de production françaises vous garantissent des livraisons rapides.

LA PRÉSENCE INTERNATIONALE

Grâce à son implantation mondiale, Leroy-Somer vous garantit le service à proximité de chacun de vos sites.

C'EST LE SERVICE QUE VOUS OFFRE :



LEROY-SOMER SA
Schafftenholzweg 16 - 2557 STUDEN
Tél. : 032/373.38.44. - Fax : 032/373.54.51.

Belfort Belfort Belfort

Hors des sentiers battus, Belfort, un territoire, une ville, qui regorgent de possibilités. Une destination idéale pour un séjour de courte durée.

Fruit de l'histoire

Le territoire de Belfort prend naissance officiellement en 1871 avec la signature du Traité de Francfort mettant fin à la guerre franco-prussienne.

Le Lion de Belfort, statue en grès rose accrochée au flanc du Château dominant la ville, est une oeuvre du sculpteur alsacien Bartholdi (sa création la plus connue étant la statue de la liberté). Cette oeuvre symbolise "la résistance héroïque" des Belfortains lors des sièges de 1814, 1815 et 1871.

Les habitants mettront plusieurs années avant de reconnaître le Lion, l'impact touristique lui ne se fait pas attendre. Dès 1880, Belfort devient "La Cité du Lion" et chaque voyageur tient à s'arrêter devant la Citadelle pour l'admirer.

Trait d'union entre Rhône et Rhin

Le territoire de Belfort bénéficie grâce à cette position d'un sens inné des grands espaces. Les espaces, vous pourrez en apprécier les couleurs les plus immédiates. En bleu, blanc ou vert selon les saisons : activités nautiques et baignades sur le lac de Malsaucy, montagne et vol à voile des Vosges au Jura, station de ski au ballon d'Alsace ou encore randonnées pédestres sur plus de 540 km de sentiers balisés.

Une région industrielle

L'activité économique est dominée par l'industrie qui s'est développée principalement dans les domaines de la mécanique, de l'électromécanique et de la sous-traitance spécialisée.

Leroy-Somer y possède une importante usine à Beaucourt, CEB. Celle-ci conçoit et fabrique



Photo : Office de tourisme de Belfort (F. Dumas)

des moteurs de fortes puissances (jusqu'à 900 kw) à courant alternatif ou continu.

Depuis de nombreuses années, d'importants efforts ont été entrepris pour faire de ce département une terre d'éducation et de formation de haut niveau. Il est rare qu'une région industrielle, le berceau de l'industrie automobile (Peugeot) et du TGV (Alshtom) offre un cadre de vie d'une telle qualité, grâce entre autres, à un patrimoine naturel d'une grande richesse. C'est pourquoi, Belfort est devenue une destination idéale pour le tourisme d'affaire.

Pour plus d'informations :

**Office de tourisme de Belfort
et du territoire de Belfort**

2 bis rue Clémenceau
F - 90000 Belfort
Tél. : 03 84 55 90 90

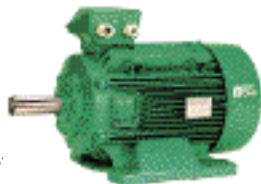
UMV 4301 : Adaptable quelque soit le niveau de performance requis

MODE BOUCLE OUVERTE CONTRÔLE VECTORIEL

Sans retour, régulation du flux e courant actif.

Autocalibrage des caractéristiques du moteur :

- Couple nominal moteur maintenu jusqu'à 30 min-1.
- Possibilité de surcouple transitoire jusqu'à 2 fois le couple nominal moteur.
- Précision de vitesse mieux que 1% de la vitesse nominale indépendamment de la charge.

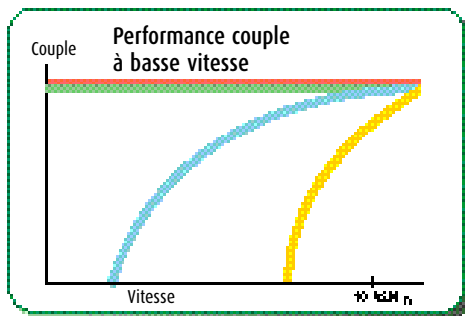
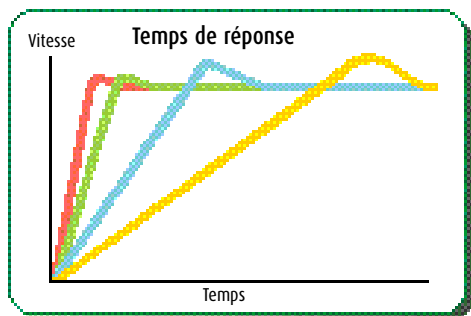


MODE BOUCLE OUVERTE CONTRÔLE U/F

Loi tension/fréquence indépendante des caractéristiques du moteur.

Pour les applications où les caractéristiques moteurs évoluent dans des proportions importantes au cours du fonctionnement.

Ex.: Moteurs spéciaux ou plusieurs moteurs non liés mécaniquement, alimentés par le même variateur.



MODE BOUCLE FERMÉE CONTRÔLE VECTORIEL



Entrée codeur de série
Alimentation 5 ou 15V, par le variateur ou externe jusqu'à 24 V.

- 256 à 4096 points par tour paramétrable.
- Position et vitesse du rotor moteur maîtrisées:
- Couple nominal moteur maintenu à l'arrêt.
- Précision de vitesse mieux que 0,01 % de la vitesse nominale.

MODE SERVO SYNCHRONE AUTOPILOTÉ

Sans option, pilote un moteur brushless.



Permet d'obtenir une motorisation de faible encombrement et offrant un très haut niveau

de performances dynamiques.

- Bande passante = 1000 Hz
- Large gamme de moteurs associés :
 - 1 à 70 Nm, avec ou sans frein
 - Codeur incrémental ou résolveur.

CMT

La société CMT, filiale du groupe FAFER (Fabrique de Fer de Charleroi), en Belgique, offre un bel exemple d'application où les deux types de variateurs sont utilisés en parfaite harmonie.

Dans le nouveau hall de trempe (d'une longueur de 240 m), CMT vient de mettre en service trois ponts-roulant à usage intensif. D'une capacité nominale de 15T et d'une portée de 18,2 m, chaque pont dispose d'un moteur de levage piloté par variateur UMV 3301 de 55kW. Les mouvements de translation, de direction et de giration sont, quant à eux, contrôlés par des UMV 4301.

UMV 3301 : Le variateur universel de forte puissance



Ce variateur de fréquence, étudié pour les applications industrielles les plus sévères, permet l'entraînement de moteurs dont la puissance varie entre 55 et 500kW.

Trois modes de régulation sont possibles :

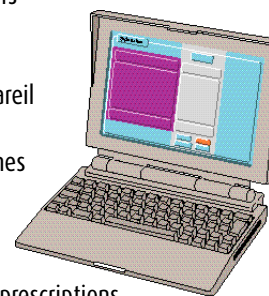
- réglage de la vitesse,
- asservissement du couple moteur,
- régulation par boucle PID.

Cette gamme de variateurs UMV 3301 a été développée en collaboration avec la Direction des Etudes et Recherches de E.D.F. (Electricité de France).

Les variateurs utilisent une commande spécifique qui permet de compenser les creux de tension tout en continuant de fournir l'énergie nécessaire au moteur pour ne pas décrocher. Les 3301 sont dès lors immunisés jusqu'à une baisse de tension d'alimentation de 30% sur les 3 phases.

Tous les usages sont concernés par ces variateurs, qui permettent donc de gérer au mieux les perturbations de l'alimentation en limitant les chutes de vitesse et en évitant les arrêts intempestifs du moteur.

Bien entendu, l'appareil est conforme aux Directives Européennes "Basse Tension" et "Compatibilité Electromagnétique" pour autant que les prescriptions du manuel d'installation soient respectées.



L'asservissement de la vitesse peut s'effectuer suivant trois modes de fonctionnement :

- contrôle vectoriel en boucle ouverte sans retour vitesse,
- contrôle vectoriel en boucle fermée avec retour vitesse par codeur,
- contrôle classique U/F.

Les performances du système d'entraînement peuvent donc être facilement adaptées à chaque application. L'utilisation d'un PC portable rend la programmation particulièrement conviviale et rapide.

Pour les applications courantes, pompe, ventilateur ou compresseur par exemple, une procédure de programmation simplifiée sera retenue, procédure comportant un nombre limité de paramètres à modifier.

Au total, l'UMV 3301 dispose de 15 menus lui permettant de s'adapter aux applications les plus diverses.



VARMECA

LE VARIATEUR ÉLECTRONIQUE INTÉGRÉ

- gamme de 0.75 à 2.2 kW
- plage de vitesse de 1 à 7
- tension d'alimentation triphasé 400 V \pm 10% - 50/60 Hz
- auto-protection contre les court-circuits
- entrée 0-10 V pour commande extérieure
- marquage CE (directive basse tension)
- filtre RFI intégrable pour conformité à la directive compatibilité électromagnétique
- configurable avec les moteurs standards et réducteurs Compabloc, Multibloc, ...

